

# Texts and Contexts of the Oldest Runic Inscriptions



Tineke Looijenga



THE NORTHERN WORLD    BRILL

THE NORTHERN WORLD    BRILL

37. SCHRETZHEIM II (Bayrisch Schwaben, Germany). Kept in the same museum as Schretzheim I and III. A silver disc-brooch with almandines, dated 2nd h. 6th c. Found in 1946 in a woman's grave in a row-grave field. The inscription is damaged, some runes are lost. The **s** is in five strokes. The remaining runes read: **sipwagadin leubo**



SIPPEXFMIT TMMBO

The first word may be read *si(n)pwagadin*, consisting of *si(n)p-* (nasal omitted before homorganic *p*) f. ‘companion’ and *wag(j)a(n)d-in* nsf. *jō*-stem, a compound of a pres. part.: ‘travelling’, and the fem. ending *-in* < *\*injō* (Braune/Eggers § 211). LOVEDEN HILL (chapter eight, nr. 7) has *Sipæbed* ‘companion in battle’. *Sipwagadin* might thus mean: ‘female travel companion’. (According to Opitz (1977:38f.) *wagjandin* is dsm. *n*-stem, meaning ‘to the (male) traveller’ and pointing to Wodan, “the *viator indefessus*”.)

**leubo** may be a PN, nsm. *n*-stem ‘Leubo’, or an adj. nsm./f/n. *a-/ō*-stem ‘love’ (Braune/Eggers § 267). The text may mean ‘Leubo (love) to my travel companion’ = spouse?